

Анализ русских и китайских паремий с названиями лиц по родству проводился с точки зрения их семантики. Число русских пословиц составляет 570. Число китайских—350. Из собранного материала были проанализированы пословицы, включающие : мать/мама, отец/папа, муж-жена и т.д. Наиболее представленной оказалась группа русских пословиц с лексемами муж и жена (170 примеров), а в китайском языке — группа с лексемой отец (88 примеров).

Нами проведено сопоставление результатов проведенного эксперимента и анализа пословиц. В итоге были выявлены основные направления:

1. Современные китайцы дают больше эмоционально-оценочных ассоциатов, которые не характерны для русских;

2. Лексема *брат* в русских пословицах обозначает важность денег, богатства. По данным эксперимента, *брат* получает преимущественно положительные оценки, как защитник и друг;

3. В китайских пословицах хорошие отношения между братьями одобряются, соответственно, плохие – критикуются. По данным эксперимента: современные китайцы ассоциируют членов семьи с их внешностью;

4. В русских пословицах *тёща* и *тесть* характеризуются через их взаимоотношения с *зятем*: они ценят его, принимая как гостя. А по данным эксперимента *тёща* представлена как *злая* и *сварливая*. В сознании современных русских *тёща* наделена отрицательными оценками.

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г., Язык и культура, Индрик (2005).

2. Карасик В. И., Слышкин Г. Г., Лингвокультурная концептология. Труды и материалы Международной конференции, Научная книга, 33-34 (2005).

## МЕТАФОРИЧЕСКОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ О МАЙДАНЕ НА МАТЕРИАЛЕ РОССИЙСКИХ СМИ

Юнусова М.О.<sup>1\*</sup>, Скворцов О.Г.<sup>2</sup>

<sup>1)</sup> Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, г. Екатеринбург, Россия

<sup>2)</sup> Институт международных связей, г. Екатеринбург, Россия

E-mail: [yunusova.official@yandex.ru](mailto:yunusova.official@yandex.ru)

## METAPHORICAL CONCEPT OF MAIDAN AS REFLECTED IN RUSSIAN MASS MEDIA

Yunusova M.O.<sup>1\*</sup>, Skvortsov O.G.<sup>2</sup>

<sup>1)</sup> Ural Federal University, Yekaterinburg, Russia

<sup>2)</sup> Institute of International Relations, Yekaterinburg, Russia

Annotation. This work describes the results of the research on metaphors about Ukrainian Maidan from November 2013 to May 2014 as reflected in Russian mass media. The results show that to a greater degree Maidan is associated with society as a whole but not with

one particular person, and to a lesser degree Maidan is viewed on as an artifact – something artificial, product of people activity.

Целью данного исследования является создание метафорического представления об украинском Майдане в период с ноября 2013 года по май 2014. Для достижения данной цели были взяты статьи за данный период из таких российских газет как «Аргументы и факты», «Комсомольская правда» и электронной версии газеты «Завтра».

Все отобранные примеры метафор были систематизированы на основе классификации основных политических метафор, созданной А.П. Чудиновым в его работе «Россия в метафорическом зеркале».

В ходе проделанной работы были получены следующие данные: 70% примеров относятся к субсфере «Социум» (криминальная, милитарная, театральная и спортивная метафорические модели), 16% примеров – к субсфере «Человек» (физиологическая и морбиальная метафорические модели), 12% – к субсфере «Природа» (метафорические модели – зооморфная и неживая природа) и, наконец, 2% – к субсфере «Артефакты» (метафора дома).

Таким образом, наиболее популярной субсферой стала субсфера «Социум», что характеризует Майдан в большей степени как образ целого общества, а не отдельной личности, индивидуума.

В меньшей степени Майдан ассоциируется с неким артефактом – то есть, с неким продуктом деятельности человека, чем-то, созданным искусственно.

Наиболее популярным образом Майдана в целом является театральная постановка (в некоторых случаях фильм), организованная и спонсированная Западом с целью нанести удар по России; то есть не естественный процесс, а нечто спланированное заранее, контролируемое и спонсируемое извне.

В наименьшей степени украинский Майдан для российских СМИ ассоциируется с криминалом, военной деятельностью и метафорой дома.

1. Аргументы и факты. (Ноябрь 2013 – май 2014).
2. Комсомольская правда. (Ноябрь 2013 – май 2014).
3. Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале, Урал.гос. пед. Ун-т. (2001).
4. Завтра. [Электронный ресурс]. Ноябрь 2013 – май 2014. – Режим доступа: <http://zavtra.ru>.